

Le défi des villes au Canada
Conférence annuelle de
L'Institut d'études canadiennes de McGill
Du 11 au 13 février 2004

Challenging Cities in Canada
Annual Conference of the
McGill Institute for the Study of Canada
February 11-13, 2004

Le mercredi 11 février 2004 / Wednesday, February 11th, 2004

16h **Ouverture de l'inscription / Registration Opens**
4 pm

**Hôtel Omni
Mont-Royal --
L'Atrium**

17h **Réception inaugurale et vernissage**
5 pm « Villes du Canada » -- La collection Seagram
Reception and Exhibit Launch
"Cities of Canada" -- The Seagram Collection

**Musée McCord
McCord
Museum**

Mot de bienvenue / Word of Welcome

▪ Victoria Dickenson

Directrice générale, Musée McCord / *Executive Director, McCord Museum*

▪ Antonia Maioni

Directrice, l'Institut d'études canadiennes de McGill / *Director, McGill Institute for the Study of Canada*

▪ Charles Bronfman

Coprésident, Conseil d'administration, l'Institut d'études canadiennes de McGill / *Co-Chair, Board of Trustees, McGill Institute for the Study of Canada*

▪ Alex Paterson, Coprésident, Conseil d'administration, l'Institut d'études canadiennes de McGill / *Co-Chair, Board of Trustees, McGill Institute for the Study of Canada*

▪ Manon Vennat

Présidente, Conseil d'administration, Musée McCord / *President, Board of Directors, McCord Museum*

Allocution / Address : Montréal, mon amour

▪ Derek Drummond

Titulaire de la chaire Macdonald en architecture, Université McGill / *Macdonald Professor of Architecture, McGill University*

Maîtres de cérémonie / Masters of Ceremonies:

- David Brown, Directeur, École d'urbanisme de McGill / *Director, McGill School of Urban Planning*
- David Covo, Directeur, École d'architecture de McGill / *Director, McGill School of Architecture*

Le jeudi 12 février 2004 / Thursday, February 12th, 2004

8h45 **Propos d'ouverture**

8:45 **Opening Word of Welcome**

am ▪ Heather Munroe-Blum

Principale et vice-chancelière, Université McGill / *Principal and Vice-Chancellor, McGill University*

▪ Antonia Maioni

Directrice, l'Institut d'études canadiennes de McGill / *Director, McGill Institute for the Study of Canada*

**Hôtel Omni
Mont-Royal
Salon des Saisons**

9h **Allocution / Address**

9 am **Présentation/Introduction:** Alex Paterson, Coprésident, Conseil d'administration, l'Institut d'études canadiennes de McGill / *Co-Chair, Board of Trustees, McGill Institute for the Study of Canada*

Salon des Saisons

▪ Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada /

Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada

Remerciement/Appreciation: Kenneth Whyte, Invité en médias et politiques publiques, l'I.E.C.M. / Visitor in Media and Public Policy, M.I.S.C.

9h45 9:45 am	L'importance des villes <i>Why Do Cities Matter?</i> <i>Présentation/Introduction: Heather Munroe-Blum, Principale et vice-chancelière, Université McGill / Principal and Vice-Chancellor, McGill University</i> ▪ <i>Gérald Tremblay</i> <i>Maire / Mayor, Ville de Montréal</i> <i>Présentation/Introduction: Benoit Labonté, Président, Chambre de commerce du Montréal métropolitain / President, Board of Trade of Metropolitan Montréal</i> ▪ <i>Mario Pezzini</i> <i>Chef, Division des Examens Territoriaux et de la Gouvernance, Organisation de coopération et de développement économiques / Head, Territorial Reviews and Governance Division, Organisation for Economic Co-operation and Development</i>	Salon des Saisons
11h 11 am	Pause / Break	Foyer
11h15 11:15 am	La ville imaginée <i>The City and the Imagination</i> <i>Animateur / Interlocutor: Doug Owrarn, Président, Fédération canadienne des sciences humaines / President, Canadian Federation for the Humanities and Social Science</i> ▪ <i>Ariane Émond</i> <i>Culture Montréal</i> ▪ <i>Ken Greenberg</i> <i>Architecte / Architect, Greenberg Consultants Inc.</i> ▪ <i>Colin Jackson</i> <i>Président et directeur général / President and CEO, EPCOR Centre for the Performing Arts in Calgary</i> ▪ <i>Williamson Lamarre</i> <i>Directeur général / Executive Director, Café-Jeunesse Multiculturel</i> ▪ <i>Andy Nulman</i> <i>Président, Airborne Entertainment et ancien directeur général, Festival Juste pour rire / President, Airborne Entertainment and former CEO, Just For Laughs Festival</i> ▪ <i>Bing Thom</i> <i>Architecte / Architect, Bing Thom Architects</i>	Salon des Saisons
12h45 12:45 pm	Déjeuner / Lunch <i>Parrainé par / Sponsored by: Le Gouvernement du Canada / The Government of Canada</i>	Salon Pierre-de-Coubertin
14h 2 pm	<i>À communiquer / To be announced</i>	Salon des Saisons
14h30 2:30 pm	Défis urbains <i>What Challenges Cities?</i> <i>Animateur / Interlocutor: Cameron Charlebois, Directeur général adjoint du Service du développement économique et du développement urbain, Ville de Montréal / Assistant General Manager, Economic and Urban Development, City of Montréal</i> ▪ <i>Tom Carter</i> <i>Chaire de recherche du Canada en évolution et adaptation urbaines / Canada Research Chair</i>	Salon des Saisons

in Urban Change and Adaptation, Institute of Urban Studies, University of Winnipeg

▪ Roger Gibbins

Président et directeur général, Canada-West Foundation / *President and CEO, Canada-West Foundation*

▪ Gordon McBean

Directeur / *Chair, Policy of Catastrophic Loss, Institute for Catastrophic Loss Reduction, University of Western Ontario*

▪ Michael W. Roschlau

Président et directeur général, Association canadienne du transport urbain / *President and CEO, Canadian Urban Transit Association*

▪ Nancy Ross

Professeure adjointe, Département de géographie, Université McGill / *Assistant Professor, Department of Geography, McGill University*

▪ François Saillant

Coordonnateur / *Coordinator, Front d'action populaire en réaménagement urbain*

▪ Mark L. Seasons

Professeur adjoint / *Assistant Professor, School of Planning, Faculty of Environmental Studies, University of Waterloo, et ancien président (2000-2001), Institut canadien des urbanistes / and Past President (2000-2001), Canadian Institute of Planners*

16h **Pause / Break**

4 pm

16h15 **Point de mire sur Montréal**

Salon des Saisons

4:15 **Focus on Montréal**

pm Animateur / *Interlocutor: Pierre Maisonneuve, Animateur / Host, Maisonneuve en direct, RDI*

▪ Henry Aubin

Chroniqueur / *Columnist, The Gazette*

▪ Pierre Boivin

Président, Club de hockey Canadien et Centre Bell / *President, Club de hockey Canadien and Bell Centre*

▪ Gretta Chambers

Présidente / *President, Groupe Conseil, Énoncé de la politique du patrimoine, Ville de Montréal*

▪ Benoit Labonté

Président, Chambre de commerce du Montréal métropolitain / *President, Board of Trade of Metropolitan Montréal*

▪ Robert Lacroix

Recteur / *Rector, Université de Montréal*

▪ Michèle Thibodeau-DeGuire

Présidente et directrice générale, Centraide du Grand Montréal / *President and Executive Director, Centraide of Greater Montréal*

17h45 **Cocktail**

Salon Pierre-de-Coubertin

5:45 Parrainé par / *Sponsored by : La Ville de Montréal / The City of Montréal*

pm **Mot de bienvenue / Welcome**

▪ Louise O'Sullivan

Conseillère municipale, district Peter-McGill et membre du Comité exécutif, Ville de Montréal / *Municipal Councillor, Peter-McGill District, and Member of the Executive Committee, City of Montréal*

Le vendredi 13 février 2004 / Friday, February 13th, 2004

9h	Discours / Address	Salon des Saisons
9 am	Présentation / <i>Introduction</i> : Thomas Axworthy, Directeur exécutif, Fondation Historica / <i>Executive Director, Historica Foundation</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'Hon. John Godfrey, Secrétaire parlementaire du Premier ministre particulièrement chargé des villes / <i>the Hon. John Godfrey, Parliamentary Secretary to the Prime Minister with special emphasis on Cities</i> 	
9h30	Comment assurer la durabilité des villes ?	Salon des Saisons
9:30 am	How Can We Sustain Our Cities? Parrainé par / <i>Sponsored by</i> : La Société canadienne d'hypothèques et de logement / <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> Interlocutrice / <i>Interlocutor</i> : Annick Germain, Professeure-chercheure titulaire / <i>Research Professor, INRS-Urbanisation, Culture et Société</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gérard Beaudet, Directeur / <i>Director</i>, l'Institut d'urbanisme, Université de Montréal ▪ Larry S. Bourne Professeur / <i>Professor, Department of Geography and Program in Planning, University of Toronto</i> ▪ Marni Cappe Experte conseillère en gouvernement local et en gestion urbaine et ancienne analyste principale de politiques, Fédération canadienne des municipalités / <i>Consultant Specialist in local government and urban planning and former Senior Policy Advisor, Federation of Canadian Municipalities</i> ▪ Al Hatton Président / <i>President</i>, United Way of Canada ▪ Jack Layton Chef, Nouveau parti démocratique du Canada / <i>Leader, New Democratic Party of Canada</i> ▪ Mark Podlasly Agrégé supérieur de recherches / <i>Senior Fellow, Asia Pacific Policy Program, Center for Business and Government, Kennedy School of Government, Harvard University</i> 	
11h	Pause / Break	Foyer
11 am		
11h15	La ville qui se démarque	Salon des Saisons
11:15 am	How Does a City Make Its Mark? Animateur / <i>Interlocutor</i> : Philip O'Brien, Conseiller principal / <i>Senior Advisor, Telemedia Development Inc.</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ken Cameron Gestionnaire, Politiques et planification / <i>Manager, Policy and Planning, Greater Vancouver Regional District</i> ▪ David Colman Directeur, L'Institut neurologique de Montréal / <i>Director, Montreal Neurological Institute</i> ▪ Michael Loveday Directeur / <i>Director, Spatial Planning with European and Economic Development, Norwich City Council (UK)</i> ▪ Richard Pound Chancelier, Université McGill; président, Agence mondiale antidopage; membre canadien, Comité international olympique / <i>Chancellor, McGill University; President, World Anti-Doping Agency; Canadian member, International Olympic Committee</i> ▪ Alain Simard Président, Festival international de Jazz de Montréal / <i>President, Montreal International Jazz Festival</i> ▪ Russell Wangersky Rédacteur / <i>Editor, The Telegram, Saint John's, Newfoundland</i> 	
12h45	Déjeuner / Lunch	Salon Pierre-de -

12:45 pm	<i>Parrainé par / Sponsored by: L'Université McGill / McGill University</i>	Coubertin
14h 2 pm	<p>Discours / Address</p> <p><i>Présentation / Introduction: Antonia Maioni, Directrice, l'Institut d'études canadiennes de McGill / Director, McGill Institute for the Study of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Jean-Marc Fournier <p>Ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, Québec / <i>Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, Québec</i></p>	Salon des Saisons
14h30 2:30 pm	<p>Qui a la responsabilité des villes ? Le rôle de la société civile</p> <p><i>Who Is Responsible for Cities? The Role of Civil Society</i></p> <p>Animatrice / <i>Interlocutor: Phyllis Lambert, Directrice fondatrice, Centre Canadien d'Architecture / Founding Director, Canadian Centre for Architecture</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elyse Allan <p>Présidente / <i>President, Toronto Board of Trade</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Warren Allmand <p>Chercheur invité, l'Institut d'études canadiennes de McGill; ancien président, Droits et Démocratie; ancien membre du Parlement; et ancien ministre du Cabinet / <i>Visiting Scholar, McGill Institute for the Study of Canada; Past-President, Rights and Democracy; former Member of Parliament; and former Cabinet Minister</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Caroline Andrew <p>Doyenne, Faculté des sciences sociales, Université d'Ottawa / <i>Dean, Faculty of Social Sciences, University of Ottawa</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Jacques Benard <p>Directeur associé / <i>Associate Director, Convergence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Geoffrey Cape <p>Directeur exécutif / <i>Executive Director, Evergreen</i></p>	Salon des Saisons
16h 4:00 pm	Pause / Break	Foyer
16h15 4:15 pm	<p>Qui a la responsabilité des villes ? Le rôle des gouvernements</p> <p><i>Who Is Responsible for Cities? The Role of Governments</i></p> <p>Organisé par / <i>Organized by: l'Institut de recherche en politiques publiques / Institute for Research on Public Policy</i></p> <p>Interlocuteur / <i>Interlocutor: L. Ian MacDonald, Rédacteur, Options politiques, l'Institut de recherche en politiques publiques / Editor, Policy Options, Institute for Research on Public Policy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Neil Bradford <p>Professeur, Département de science politique, Université de Western Ontario-Collège universitaire Huron et associé de recherche, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques / <i>Professor, Department of Political Science, University of Western Ontario-Huron University College and Research Associate, Canadian Policy Research Networks</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ André Juneau <p>Sous-ministre / <i>Deputy Head, Infrastructure Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dennis Mills <p>Membre du Parlement / <i>Member of Parliament, Toronto Danforth</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gil Rémillard <p>Professeur de droit / <i>Professor of Law, École nationale d'administration publique et avocat-conseil / and Legal Counsel, Fraser Milner Casgrain</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Andrew Sancton <p>Directeur, Département de science politique, Université de Western Ontario / <i>Chair, Department of Political Science, University of Western Ontario</i></p>	Salon des Saisons

17h45 5:45 pm	Mot de clôture / <i>Closing Remarks</i> ▪ Raphaël Fischler Professeur agrégé, École d'urbanisme, Université McGill / <i>Associate Professor, School of Urban Planning, McGill University</i>	Salon des Saisons
18h 6 pm	Réception de clôture / <i>Closing Reception</i> <i>Parrainé par / Sponsored by</i> : Le Ministère des affaires municipales, du Sport et du Loisir, Québec / <i>Ministry of Municipal Affairs, Sports and Recreation, Québec</i> <i>Mot de bienvenue / Welcome</i> : Monique Jérôme-Forget Ministre responsable de la région de Montréal / <i>Minister responsible for the Montréal Region</i>	Salon Pierre-de-Coubertin